

Porównanie tłumaczeń Galacjan 5:25

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli żyjemy Duchowi Duchowi i szlibyśmy w szeregu
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jeśli żyjemy w Duchu, Duchowi też się podporządkowujemy.* **1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jeśli żyjemy (dla) Ducha*, (dla) Ducha* i idźmy w szeregu**. 3)4)
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jeśli żyjemy Duchowi Duchowi i szlibyśmy w szeregu
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jeśli żyjemy w Duchu, w zgodzie z Duchem też postępujemy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Jeśli żyjemy w Duchu, w Duchu też postępujemy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Jeżeli duchem żyjemy, duchem też postępujemy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Jeśli żywiemy duchem, duchem i postępujemy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Mając życie od Ducha, do Ducha się też stosujemy.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Jeśli według Ducha żyjemy, według Ducha też postępujemy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli żyjemy według Ducha, według Ducha też postępujemy.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Skoro więc żyjemy mocą Ducha, postępujemy według Ducha.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jeżeli dzięki Duchowi żyjemy, to i według Ducha postępujemy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Jeżeli żyjemy Duchem, to i postępowanie nasze niech będzie zgodne z Duchem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jeśli żyjemy dzięki Duchowi, postępujemy również zgodnie ze wskazaniami Ducha.

¹⁾ podporządkowujemy, στοιχόμεν, l. wtórujemy; do Ducha równajmy niczym w jednym szeregu.

²⁾ <x>520 8:4</x>; <x>550 5:16</x>

³⁾ "dla Ducha" - możliwe: "Duchem".

⁴⁾ Metafora zachowania jedności wiary.

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Коли живемо духом, то духом і ходімо.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeżeli żyjemy Duchem Duchem też posuwajmy się w rzędzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Ponieważ to przez Ducha mamy Życie, również nasze życie na co dzień prowadźmy przez Ducha.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jeżeli żyjemy według ducha, to dalej też według ducha postępujemy porządnie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Skoro więc żyjemy dzięki Duchowi Świętemu, to pozwólmy, aby On nas prowadził.